

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 15 MAART 1957 — No. 2780

Enorme entusiasmo y hopi palabra animador na apertura di prome Conferencia di Caribe di Salubridad Moral Publica

Palabra di agradecimiento personal di Gezaghebber Kwartsz na Dr. Turfboer

ORANJESTAD.— Den e sublime y nobo Basi Ruti, cu zonido di blento den dje palmanan, y cu bista riba e olanan sin fin y blauw cu ta bin caba riba Palm Beach di Aruba, ayera mainta pa banda di binti pasa di nueb'or (quiere decir apenas dies minuut laat!) e Prome Conferencia di Caribe di Salubridad Moral Publica a principia: cu otro palabra un lugar famoso pa un semehante conferencia. E principio a resulta bon gracias na e organizacion di primera clase di esnan cu a tuma e iniciativa pa e conferencia cu ta Arubaanse Stichting voor G.V., y tambe gracias na e enorme entusiasmo y interes, cu tabata e motibo cu hopi di e bishitanan mester a keda contento cu un lugar pafor di e sala di reunion.

Entre e interesadanan nos a weita na prome lugar S.E. Gobernador interina di Antilla Hulandes mr. F.J. van der Valk, S.E. Mgr. J.M. Holterman, Vicaria Apostolico di A.H., e ministèrnan Beaujon, Van Romondt y Van der Meer (Minister Yrausquin lastima cu na por tabata presente y a worde representa door di Administrador di Financien sr. Jansen), Gezaghebber di Aruba mr. L. C. Kwartsz y e completo Bestuurscollege di Aruba, majoor di mariniernan V. Blom, casi tur e miembronan di directiva di Arubaanse Stichting voor G.V., e Oficial di Justicia y e dos rechternan, miembranan di Eilandsraad, Hoofden di Dienst, sr. B. Teagle na nomber di Lago, meimbronan di e Cuerpo Cansular y hapi atro persananan praminente di nos comunidad. Despues cu dr. R. Turfboer, e president di e Stichting y e autor intelectual di tur e canferencia, a duna un banbini na tur e presentenan, ela intraduci como prame orador Gobernador interino.

E antorcha flameante ta pasa di man pa man

E gobernador interino di A.H. mr. F. E. J. van der Valk, a pensa profundamente riba „Salubridad Moral Publica", lo cual a bini na cla den su speech, cual ela presenta di un manera realmente acaba y cu a pone tur e congresistanan bao di su impresion.

Mr. Van der Valk a cuminza pa expresa su admiracion pa e valor di Stichting tot Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba cu e organizacion di e prome conferencia di Caribe aki. Pero, asina ela sigui bisa, esnan mas bieuw bao di bosonan lo sinti e mes un simpatia cu ami ta sinti, tumando na consideracion e expresion di Jan Cocteau „Un homber hoben no mester cumpra cierto cos".

E Gobernador interino a sigui iluminando algun faceta di e background di salubridad moral publica. E idea ta parce incomprensible door di e numeroso aspectonan, mientras cu di e otro banda e ta mes cla cu di dia. „Dr. Rumke, un di boso anterior presidentnan", asina mr. Van der Valk a bisa, „ya a yega di adverti caba cu hamas hende mester perde e gran óbheto for di bista of, loke ta peor, no mester duda na su realizacion. E antorcha flameante di idealismo mester worde transporta di man pa man, semper bai sendiendo mas cla.

Balans di miedo

Lo boso puntra boso mes meskos cu ami ta haci, si ta berdad loke nan ta bisa cu e mundo di awe en dia ta mustra mas tristo cu esun di un siman pasa. Pero sinembargo no mester laga di reconoce cu ta existi un „falta di amabilidad", y esei ta asina tanto mes cu e forzanan en contra, esnan di amabilidad, no a logra neutralice, cu consecuencia un sentimiento di inquietud den hendenan di awe en dia. Toch tin un lucha pa busca calma, nos mester di esei si nos kier sigui keda existi. Di e moda ei tin un balans di forzanan a lamanta cu ta pone nos den estado di sigui biba. Pero nos sabi cu esei ta un balans di miedo.

Hende ta weta na e mundo di majan y e no sabi si e ta para na fin di un mundo of tampoco na principio di un nobo, kizas un mundo den cual lo e mester di henter un otro manera. Por lo pronto sinembargo e mester rema cu e remanan cu e tin. Hende di awe en dia sabi, pero e no (ainda no) a experimenta. Esaki ta e mundo den cual nos ta biba awe en dia, y den cual salubridad moral publica mester hanja su lugar.

Manera Klein Duimpje den Pieter Pan su Wanderland

Mi a duna boso e background aki asina e orador a sigui, pasobra e adelanto di humanidad riba terreno tecnico den un tempo di apenas algun anja, a crea posibilidadnan asina inquietante cu hende ta sintiele como si fuera sinta riba un ballon di Peter Pan cu e miedo cu e cos ei tur momento por rementa. Pero tambe cu hende por sintiele manera Klein Duimpie. E ta corre cu stapnan di shete milja door di e terreno tecnico, asina pura, cu e terreno social-cultural ta keda atras. E relacion entre curpa y alma y di nan dos pa cu Dios a worde hala for di otro asina tanto, cu casi no por acepta mas cu esei por worde trece atrobe den equilibrio cu medionan natural. No ta pornada cu na Spanjo tin e expresion „La Salud Mental", cual propiamente ta un idea mas amplia cu „Salubridad Moral of Mental Publica". Esei ta embarga mas, e ta embarga felicidad espiritual den su esencia mas profundo. Boso lucha ta e grado mas alto di salubridad moral den aspectonan biologico, medico, educativo y social, cu verdadero relacion den nan cu otro dirigi na mehoramiento di e relacionnan humano y e felicidad espiritual di hende. E felicidad aki no ta asina dependiente di su bienestar personal manera e ta di su bienestar di dje y su relacion pa cu otro.

Mi ta kere cu salubridad moral publica ta e relacion entre e forzanan espiritual y material di hende bao di cual e ta biba y actua di acuerdo cu e responsabilidad cu e tin pa cu mes y su ponsabilidad cu e tin pa su su mes y su tambe ta traha pa e felicidad di bida di hende mes y pa e comunidad den cual e ta biba.

Nos ta bisinja

Mr. Van der Valk a termina su discurso cu e observacion cu e presentenan awor ta bisinja, pero cu ora nan sali atrobe bai na tur e diferente partinan di mundo, tambe ainda nan lo keda bisinja. Ta unicamente e exageracion di e mundo aki lo por pone nos perde esaki for di bista. „Mi ta spera cu e idea aki por ta productivo pa boso dificil tarea, pasobra promocion di bon relacion entre pueblonan di mundo ta cuminza cu promocion di e bon relacion cu bo bisinjanan".

Despues di e discurso masha profundo aki, pero masha berdad y valeroso tambe di mr. Van der Valk dr. Turfboer a gradici e Gobernador interino pa su palabranan, cual sin duda lo duna e delegadonan hopi cos di pensa. Tambe ela gradici pa e varios complimentnan cu mr. Van der Valk a haci na directiva di e stichting.

Aruba e lugar propicio

Despues a hanja palabra e protector di e stichting hoben Arubiano, e Gezaghebber di Aruba. Despues di a trece dilanti cu no ta na su nomber solamente, pero tambe na nomber di Bestuurscollege y henter e poblacion di Aruba, e ta papia, mr. Kwartsz a pone na cla cu Aruba ta un lugar masha propicio pa tene semehante conferencianan. Pasobra tur e gruponan di poblacionnan di e territorio di Caribe ta representa aki riba Aruba cu su 42 diferente nacionalidadnan ei y door di esei hopi di e problemanan di e diferente lugarnan otro ei lo ta presente aki na Aruba tambe. Gezaghebber tambe ta al corriente cu ainda tin hopi di haci pa yuda y pesei ela observa: „nos no mester usa nos talentonan pa nos mes so, pero tambe pa otro cu ta dispone di menos". Nos mester yuda esnan cu no ta den estado di por yuda nan mes" Mr. Kwartsz a explica cu ta necesario di uni e intelectonan cu e obheto di studia e problemanan cu por worde soluciona, cu ta menaza actualmente e structura social di e diferente territorionan den y rondo di Mar Caribe.

Un palabra personal

Na fin di su discurso Gezaghebber a dirigi un palabra personal di agradecimiento na dr. Turfboer, kende a dedica tanto di su oranan liber na yuda otro, e homber, kende na Aruba a funda e organizacion di Alcoholics Anonymus y kende a haci esei bira un instrumento pa salba hopi hende y kende por ultimo tabata e berdadero persona cu a tuma e iniciativa pa e conferencia. Ta sinti Gezaghebber masha, asina Mr. Kwartsz a declara, cu ela tende cu dr. Turfboer aki poco tempo lo bandona Aruba, pasobra pa loke dr. Turfboer a presta riba e isla aki, Gezaghebber tin solamente gran admiracion.

E ultimo trinta anjanan

Oinda bao di infleuncia di palabranan di mr. Kwartsz, dr. Turfboer a introduci despues sr. J. H. Beaujon, miembro di directiva diario di e stichting.

Sr. Beaujon a cuminza su discurso bisando cu entre tur e presentenan e ta esun cu lo tin menos idea tocante di salubridad moral publica.

Door di su interes den clevacion espiritual di su compatriotanan asina ela bisa, ela bin hanje den e stichting manera un lego.

Sr. Beaujon kende ta contento cu e conferencia importante y historico aki a tuma lugar na Aruba, y kende no ta kere cu e problemanan riba terreno di salubridad moral publica na Aruba ta asina serio, no mas serio cu na mayoria di e otro lugarnan, despues a duna un splikacion na un manera masha cla con e diferente problemanan relaciona cu salubridad moral publica a principia na Aruba door cu e adelanto social-cultural no a bai mes rapido cu e florecimiento economico cu Aruba a conoce durante e ultimo trinta anjanan. E industria a trece aki, ademas di hopi plaka, tambe miles di estranhero, cada un cu nan mes custumber y tradicionnan. Ta di comprende cu principalmente e ultimo aki a traha activamente pa stroba e equilibrio espiritual di e pueblo, asina e orador a bisa, kende mes ora ta di opinion cu e ultimo anjanan ya a worde haci basta caba pa combati varios di e problemanan.

Ela nombra e leynan social y e regalo nacional, actualmente den man di Koningin Juliana Stichting, cual tin como obheto traha casnan pa e hubentud. Ademas ela nombra A.A. y e Stichting pa combati mal uso di alcohol. E ta spera cu e conferencia lo hasi posibel pa por trece intercambio di hopi experiencianan riba e terreno di salubridad moral publica.

Telegram di deputada Kroan

Despues e president di e reunion dr. Turfboer, a leza un telegram di e deputado Curazolenjo Kroon, kende hunto cu Gezaghebber di nos hermana isla y e

(sigui reza riba pag. 3)



Esaki ta un bista di e interes durante apertura di e Prome Conferencia di Salubridad Moral Publica. Den e sala grandi di Basi Ruti e invitadonan tabata reuni. Riba e prome carreda ta e huespednan importante. Di robez pa drechi Gobernador interino mr. F. van der Valk, Mgr. J. Holterman y e ministernan S. W. van der Meer, F. van Romandt y FJ.C. Beaujon. Foto Bonke.

Cerro Porteño ta yega Aruba awe

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E equipo campeon di Paraguay, Cerro Porteño, cual a worde contrata pa hunga un partido na Aruba lo yega nos isla awe. Pa 10.30 awe mainta algun hungador lo yega cu avion y atardi pa 4'or e restonan lo yega. Nan ta bini for di Guatemala via Corsow. Despues di hunga Diadomingo atardi contra di un seleccion di AVB nan lo sigui nan jira pa Jamaica. E oncena paraguayano tin nada menos cu seis hungador cu ta forma parti di e seleccion nacional di Paraguay. Esakinan ta e keeper Casco, linksback Miranda, rechtshalf Ricardo, rechtsbuiten Benitez, linksbinnen Angel y linksbuiten Cabrera. Com fuerte e equipo aki ta por worde huzga na e hecho cu nan a gana e seleccion di Guatemala cu score di 3-1, den e ultima wega di e serie internacional hunga na Ciudad di Guatemala. Promer cu escy Cerro Porteño a gana e equipo Aurora cu score di 3-2. Pa nos oncena Diadomingo atardi esaki lo ta un partido hopi fuerte. Lo ta di promer biaha cu e hungadornan arubiano ta actua bao direccion di e recientemente adquiri trainer Simon Herreria. E alineacion cu e oncena visitante lo presenta muy probablemente lo ta den siguiente forma: Keeper Casco, backnan Torres, Gonzalaz y Miranda, halfnan Ricardo y Santos Avila, delanteronan Benitez, Breglia, Ré, Angel y Cabrera.

A SALI UN BOEKI „STUDIES ON THE FAUNA OF CURACAO AND OTHER CARIBBEAN ISLANDS"

ORANJESTAD. — A sali e boeki „Studies on the Fauna of Curacao and other Caribbean Islands" cu a worde scirbi pa Dr. P. Wagenaar Hummelinck.

E edicion aki tabata posibel pa Natuurwetenschappelijke Werkkring Surnam y Antillas Hulandes.

Den e boeki aki nan a hala atencion riba e pajaronan riba e islanan aki, nan ta worde describi uno pa uno.

Principalmente dr. Voous a duna un articulo importante na e boeki interesante aki.

TA POSIBEL CU HEFE DI D.O.W. LO KEDA 6 LUNA MAS AFO

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Ir. A. van den Berg hefe di Openbare Werken a scirbi den un carta particular cu quizas e no por bolbe Aruba pa e seis luna proximonan pa motibo di su salud.

Te ainda senjor N. Schuit ta ocupa puesto di Ir. van den Berg. .

MUCHANAN DI ESSOLITO Y DI IMELDAHOF LO WETA CIRCO POR NADA

ORANJESTAD. — Ajera merdia na seis or hopi mucha di Essolito y di Imeldahof a pasa un rato masha alegre na Circo Brasil.

Director di Circo a laga nan weta circo por nada.

PAGINA TRES

Bishita di Mgr. J. Holterman na International Zeemanstehuis

SAN NICOLAS.— Diarazon anochi e obispo nobo, S.S. Mgr. J. Holterman a haci su ultimo bishita oficial di tur e bishitanan cu e ta haciendo desde diasabra merdia proximo pasa. E International Seamen's Home na San Nicolas ta e ultimo caminda cu e la bisita.

Durante e tempo cu Mgr. Holterman tabata pastoor na San Nicolas, di April 1939 te Januari, e tabatin hopi di haci cu e Zeemanstehuis. E pastoor tabatin un puesto den e directiva tambe como e tabata portchaplain e tabata bini di e manera aki na coneccion cu e marineronan. Ta di mas pa nos bisa anto cu e Zeemanstehuis aki a conquista un lugar den e curazon di pastoor y tambe e tabata ansioso pa sabi tocante e acomodacion nobo cu e tehuis a hanja desde Augustus 1955 y e curso di e asuntonan.

Conocirnan bieuw.

Un gran reunion tabata presente den e tehuis pa saluda Monseigneur. Ademas di e directiva actual, cu tabata casi completo, pasobra tabata falta senjores, F. A. Griffin, J. Protera y J. Winstanley cu tabata den exterior, nos por a mira tambe entre otro senjor T. Quinn, e promer president di e tehuis (di 1934 te 1939) y otro interesadonan.

Lastimamente e otro ex-presidentenan, esta Dr. A. F. Dussenbroek y H. Mills no por a asisti. Hunto cu e Obispo a bini su secretario pater W. Maassen y pastoor C. Heynsbroek di e parokia di Brasil. Di mes tabata presente tambe pastoor W. de Haas y e padernan A. Erkamp y P. van de Maas di San Nicolas.

Recuerdos.

E tabata un reunion agradable. Mgr. Holterman no a laga di reconoce algun hende di su „periodo na Aruba" y asina nan a cuminza papia y recorda e tempo alla. Senjor H. C. Verkruizen, manager di e tehuis, a percura pa suficiente bebida y pasaboca, loke a dresa e ambiente mas ainda. Como recuerdo di su bishita e Obispo a hanja den nomber di e directiva di e tehuis un lighter di mesa, cu un banda un inscripcion tocante e bishita y e otro banda un mapa di Aruba grava. Te laat den anochi Mgr. Holterman a sali foi di e tehuis, deseando ele tur cos den futuro.

OTRO ROBO BANDA DI CIRCO

ORANJESTAD. — Diarazon anochi J. W. a duna keho na polis cu nan a horta 4 wieldoppen di su auto cu tabata para banda di circo.

A.G. a duna keho cu nan a horta su auto Dodge '48 cu tabata parkeer tambe banda di circo. Pero e mes un anochi nan a hanja e auto A—1141 banda di R.C.A. pero e contactdradennan tabata kibra.

Awe nochi delegados di G.V. lo bishita reunion di A.A. na Sta. Cruz

ORANJESTAD.— Un punto oficial di programa pa Conferencia pa Geestelijke Volksgezondheid ta bishita di e delegadonan na reunion general di A.A. E reunion lo cuminsa awe nochi na ocho or y mei den St. Martinus Club na Sta. Cruz.

Es anochi aki lo ta manera un reunion general pa combati abuso di alcohol.

Varios locutor di Aruba mes lo papia na Papiamento y Ingles, tambe un o mas delegado lo papia y nan lo pasa dos pelicula.

E reunion ta Diabierne anochi 15 di Maart na siete or y mei den St. Martinus Club na Santa Cruz y tur hende ta bonbini.

Diasabra anochi na e mes un ora nos lo contra tur e delegadonan atrobe den Caribe Club na unda nan lo tene un „panel discussing" y tur cu ta interesa ta bonbini.

Dr. Alberto Mateo di Caracas lo tene un discurso, Dr. Alonso ta Secretario general na Instituto Venezolano pa Geestelijke Volksgezondheid. Tambe lo papia Dr. Baltazar Caravedo di Lima, Peru.

Dr. Caravedo ta secretario di Asociacion Latino-Americana Pro Salud Mental.

Tambe lo tuma parti na e discurso Dr. Rees di Londen y Dr. Poslavsky di Utrecht.

E reunion aki ta manera un „panel discussion" y lo worde teni na Ingles.

E reunion di awe y majan anochi tin entrada liber pa tur esnan cu kier sa mas tocante Salubridad Moral, o ta interesa di conoce trabao di A.A. o di e delegadonan. Tur e dos reunionnan aki lo ta interesante.

Prome Conferencia di Caribe di Salubridad Moral Publica

(continuacion di pag. 1)

otro miembronan di su Bestuurscollege, a expresa nan deseo cu e conferencia lo resulta un exito completo pa 100%.

Palabranan di Obispo

E Obispo kende despues a hanja palabra a expresa su duelo cu ta imposibel pa e ta presente durante di henter e conferencia. E ta spera sinembargo cu su presencia na e apertura lo worde considera como un prueba di su vivo interes den henter e conferencia. Ademas ela curasha e delegadonan pa durante di nan multiple discusionnan di e cantidad di problemanan, di tene semper nan dilanti Dios y su amonestaciones y di laga esei guianan, pasobra ta esei ta e estatutonan di henter bida. Mgr. Holterban ta spera cu e bendicion indispensable di Dios lo ta riba e conferencia aki.

Introduccion

Despues tur e 26 delegadonan presente (seis no a yega ainda, di cual dos dr J. A. Bustamante di Havana y dr. Poindexter di Suriname a manda noticia cu nan ta stroba), a worde presenta. Dr. E. L. O'Neal di Virgin Islands a duna lectura di un felicitacion na nomber di e Gobernador interino di e territorio ei (dr. Turfboer a segure cu e proximo conferencia di salubridad moral publica sin duda lo worde teni na Virgin Island, y meskos tambe di sra. Rodriguez, Senadora di Puerto Rico, dr. Turfboer a invita dr J. R. Rees, director di e Federacion Mundial di Salubridad Moral Publica cu ta estableci na Londen, di tuma over e martin di president, of mehor dicho e „bell that rings for mental health".

Dr. Rees a participa cu te ainda e no a participa na apertura di un conferencia asina agradable. E no tabata hanja esei asina stranjo den su mes cu e iniciativa pa tene e conferencia aki a nace den un territorio Neerlandes, pasobra — y esei e kier a meen di berde mes — „Hulanda, riba terreno di salubridad moral publica ta e pais di mas progresivo na mundo".

„Loke Hulanda a hasi riba e terreno aki te ainda na ningun otro lugar na mundo no a worde iguala". Por lo demas Rees ta confia cu e conferencia lo trece acercamiento den e delegadonan pa soluciona e tanto problemanan urgente.

Y cu e palabranan aki a yega un fin na e apertura oficial di e conferencia. Majan nos lo bolbe tocante di e discurso cu dr. C. van der Berg di Den Haag a tene en seguida.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 11

E unico persona cu no obstante su enfermedad e lady por a soporta den su cercania immediata tabata Charlotte. Ainda e dama aqui tabata goza masha di e mucha aqui su inteligencia cual e tabata considera como un don pasobra antes nunca Charlotte a goza instruccion of educacion di scool. I e dama tabata e tabata charlotte, no den su cuarto hanja satisfaccion den e lesnan cu awor nan of den fiblioteca, pero den su mes boudoir awor.

Awe lady Chase tabatin poco precausion. E tabata sa cu e mester libre di algun ilusion. Primeramente e mester a reconoce cu absolutamente su yiu homber no tabata corresponde na su speranzanan. E no tabata desarolla den su estudionan i su voogd a skirbi e lady cu tabatin varios queho di su maestronan contra su comportacion.

Continuamente Vivian tabata bin suplica i roga e mama di paga su debenan pe. I ultimamente Lady Chase a ricibi un carta di rector magnificus mes, pa e papia cu Vivian pa esaqui munstra mas amor i dedicacion na su estudio, como pronto lo e bira mondig.

Lady Chase tabata completamente di acuerdo cu rector magnificus. Den su curazon el a mira e dia di Vivian su biramento di mondig ta acercando cu ansia i temor. E tabata sa cu e mucha aqui no tabata preocup'e cu deseonan di su voogd i su maestronan. Afortunadamente aunque ta na un manera e por a domin'e. I esai ta lo siguiente: Tata di Vivian tabata asina hulcioso, di a confirma den su testament cu Vrvian no por a dispone di su fortuna prome cu e haci 25 anja. Te e dia ai su mama tabata queda su voogd, administrando fortunanan dje lord hoben.

Dios sea alaba cu su casa tabatin su sintir asina intelligente, e dama tabata bisa den su mes continuamente, pasobra tabata como si fuera e defunto aqui tabata sa cu Vivian lo a crece cu un caracter asina sushi i baho.

Den ultimo temponan Vivian su exigencia di placa a bira asina enorme, cu e caso aqui lo por a bira un catastrofe cu su mama no tabata asina severo riba e terreno aqui.

E segundo persona di quende asina tanto e lady tabata sinti masha duele, tabata Charlotte. E tabata ripara cu ultimo temponan e mucha muhe antes asina bibo i anima i alavez alegre jen di salud, a bira reserva, silencioso i bleek, sin gracia mas. E tabatin manera kransnan preto rond di su wowo, manera hende cu tabata jora masha. Cuanto bez e no a bini les cerca dje cu wowonan asina corra?

Cada bez ora cu lady Chase tabata haci Charlotte observacion riba e cambionan cu e tabata observa den dje, semper Charlotte tabatin un of otro disculpa. De bez en cuando e tabata bisa por ehemplo:

„N' ta nada mylady. Ta masha molester di calor mi ta sinti."

Naturalmente cu esai por tabata berdad, pero lady Chase tabata hanja stranjo com un mucha muhe antes asina salud di 16 anja no por a soporta un poco calor. Ademas cu den cas tabata basta frescu. Antes Charlotte tabata queda combersa algun rato despues di les cu lady Chase, pero ta manera awor qui ora cu les caba, tabata manera un alivio pa Charlotte, pasobra lihe e tabata cohe su bukinan i jama lady Chase adios.

Mientras riba un dia Lady Chase tabala sinta ta reflexiona tur e cosnan stranjo cu tabata pasando aqui. Anna a bin anuncie yegada di Charlotte.

Na cara di e criarnan fiel aqui hende por a ripara cu ya e tampoco no tabatin mucho placer den e mucha muhe hoben aqui cu antes asina tanto e tabata simpatiza. Tabata parce Anna cu el a perde algo di su glans. Ademas di esai Anna tabata e unico persona cu a mire den mondi cu e lord hoben.

Ora cu e dama a duna orden pa larga Charlotte drenta, esaqui manera su custumber a sunchi e mucha aqui manera su yiu i a extende su mannan blanco p'e, prome cu e abri su bukinan.

Pero awe Charlotte no a cohe e mannan cu lady Chase a extende p'e. El a queda para i tabata tembla di su cabeza te na su pia. E tabata asina bleek, cu e lady a lamta un poco fol su canape i a escapa un grito.

„Charlotte, mi yiu.... ta quico ta falta bo anto.... Bo n' ta sinti bon? Ta quico a pasa cu bo anto?...:"

Charlotte no a duna ningun contesta. Wel su lipnan tabata move, pero palabranan no por a sali. Lagrimanan tabata jena su wowonan negro. Hasta su panja na su curpa tabata foi orden awe. Su shimis tabata tur machika, manera cos cu el a caba di drumi ariba. Cu tur forza cu ainda a rest'e e tabata trata na expresa e palabranan cu awor e tabatin di papia, pero e no a logra.

Dos or largo el a queda drumi desesperadamente riba su cama, despues di e examinacion dje dokter cu a bisa Charlotte e berdadnan amarga di su enfermedad sin sconde nada p'e.

E ultimo lunanan cada bez Charlotte tabata sinti su curpa marea. A bini cambionan den su curpa cu e mes no por a comprende. Su majornan di crianza a quere cu ta gal e mucha aqui tabatin i ora cu su maleza tabata birando dia pa dia peor, nan a larga jama dokter. Algo despues di comida e dokter a yega na cas dje cochero.

Ta claro como homber di experiencia e dokter a comprende unbez ta quico tabata falta Charlotte. Despues cu e dokter a bai. Charlotte mester a soporta un interrogacion masha severo di su majornan di crianza. Aqui no tabatin mas duda.... e dokter tabatin razon.

„Bo mes trata na hanja sa ta quende ta e miserable autor di bo desgracia". e dokter a bisa Charlotte seriamente, despues cu el a cerra su tas. „Esai bo mes lo tin di sabi mehor cu ningun otro hende".

Depues e dokter a bisa su muhe cu nunca e no a mira un hende asina desespera i asina spanta ta manera ora cu el a splica e mucha aqui ta quico tabata su enfermedad. Tabata di comprende cu Charlotte tabata inocente den e asunto aqui. E no tabata sa di consecuencia di su hecho.

Aunque cu den e tempo ai ta dje manera aqui mes tur mucha muhe tabata educa, sinembargo segun e dokter, tabata deber di majornan di pone e muchanan aqui na altura di loque ta malu i di loque ta bon, pasobra alomenos lo nan por a defende nan curpa of prolega nan mes na ora di peligronan. E dokter tabata sigur cu e drama aqui lo a ser evita si Charlotte tabata na altura dje fatal consecuencianan dje catastrofe aqui.

I cada bez di nobo Sra. Forbes tabata interroga i reprocha e mucha muhe cu tur sorto di preguntanan i entre otro esaqui:

„Ta quen e homber ai ta?"

Ta cu quende e tabatin relacion? Cu un cunukero hoben quizas? Un hardinero? Un of otro jaagdó? Nan a nota tin cantidad di nomber mas, pero cu excepcion di Vivian mes.

Porfin Charlotte a cai na pia di Sra Forbes.

. „Oh, senjora, No huzga mi mucho duro. Mi tabata inocente den e asunto aqui. Mi n' tabata sa loque m'a haci", e tabata jora na un manera cu tabata quibra curazon di hende.

E muhe a hanja masha compasion cu e hobencita den su triste situacion. Comprendiendo cu peligro por pasa tur hende, el, a braza Charlotte tiernamente i asina nan tur dos a sinta ta jora amargamente.

„Ta solamente un bez m'a bai pasea den mondi cu mi amante.... Ta solamente dos ora m'a pasa den su compania.... T'e a obliga mi. Nunca mi tabata sa cu t'asina tabata amor. El a priminti mi cu lo e casa cu mi.... Oh Dios, ta quico m'a haci cu mi mester merece e castigo aqui?.... Oh, Sra Forbes.... abo cu a cria mi cu asina tanto esmera, dedicacion i locura.... Yuda mi i duna mi algo cu cual mi por muri".

Tendiendo esaqui Sra Forbes a sinti dje e impulso di un mama i primiendo e impulso di un mama i primiendo zon, el a bisa:

„Loque ta hecho no por bira berde mas, mi yiu. Bo n' tin mester di mata bo curpa. E homber cu ta responsable pa e hecho aqui lo mester casa cu bo. Nos dos lo percura pa esaqui. Lo nos no scual bo mas, pasobra lo ta mas verdriet ainda lo nos causa bo riba tur loque bo tin di bo mes caba. Mi ta quere bo enberdad awor cu b'a bisa mi cu bo no tabata sa consecuencia di bo hecho. Ma bisa anto ta **quende ta e miserable cu a haci abuso di bo inocencia?"**

Pero Charlotte no quier a bisa nomber di su amante. Toch e tabata pensa riba e autor aqui pero cu un amargura den su curazon. Ni un solo vez e homber bruto aqui por a manda ni siquiera un saludo p'e, ni pa larga inform'e com a bai cun'e despues. Ni dia cu el a regresa cas cu vacacion e no por a digna e lord hoben ni siquiera cu un bishita. Ta un dia sol el a queda cas i su manece el a bai nabega den mar mediterraneo sin puntra mes pa Charlotte. Por ta amor esaqui? Asina Charlotte tabata puntra su mes den su desesperacion.

I awor cu e hechonan a ser revela na dje, e tabata sinti repugnancia pa Vivian. E homber aqui tabata e asesino, e estafador..... pasobra e si tabata conoce resultadonan di un tal abuso, consecuencianan di un tal pasion terrible, na cual Charlotte a entrega su mes den su completa inocencia.

Sra. Forbes a conta su casa awor ta quico tabata pasando cu nan yiu di crianza. I e homber tabata di acuerdo cu su casa cu net awor aqui den su lunanan di martirio nan no por a larga e mucha aqui pa su cuenta, pasobra net awor hunto nan dos mester asistie den su dificultadnan, contal cu e mucha aqui quier a bisa nan ta quende tabata e autor di su desgracia.

Ora cu Sra Forbes a trece un glas di lechi cayente p'e, el a forza Charlotte na bisa nomber dje homber aqui.

I ora cu Charlotte a sigui ta nenga, e ora ai si e muhe a bira di malu i el a bisa Charlotte:

„Si bo no quier bisa nos, anto lo nos bai pone esaqui na conocemento di lady Chase".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinos y Rod Reed



Manera boso nan por a mira ayera, Sylvia a bira furioso cu Cisco, despues cu e tabata hanjele asina simpatico. E ta coge e gitarra y ta cuminza dal Cisco riba su lomba, bisando: „Bo a danja mi bruid." Y Cisco ta hanjele pura, evitando e slanan di Sylvia, y ta purba di splica: „Pero ....". Pero Sylvia no ta dunele un chens di contesta mes. Tur e presentenan ta para rond mira e escena aki, y di diferente banda bo por tende exclamacion nan. Un homber ta bisa: „Cu esei si Cisco no por." Y Sylvia ta lanza Cisco cu e gitarra, gritando: „Mi ta odiabo. Mi ta odiabo. MI TA ODIABO." Otro parcha ey banda ta bisa tambe: „Ta prome biaha cu mi ta mira Cisco hoei." Y otro ta agrega: „Con e no ta bai hoei. E no ta bringa cu damas." Y na ultimo un gordito ta exclama: „Ooei, y qui dama." Di e diferente observacionnan aki, nos por ripara cu Sylvia ta un dama peligroso. E hendenan cu a kere di presencia un fiesta di matrimonio alegre, a mira anto algo contrario.

OPROEPING.

Jaarlijkse Algemene Vergadering van aandeelhouders in de N.V. ARUVEN te houden op Zaterdag 23 Maart 1957 om 3 uur p.m. in het Clubgebouw van de S.V. Caribe. Oranjestad Aruba.

AGENDA:

1. Opening.
2. Verificatie van de bewijzen van toegang ter vergadering.
3. Verslag van de Directie, ex. artikel 25 sub a. van de statuten.
4. Vaststelling van de balans, ex artikel 25 sub b. van de statuten.
5. Rondvraag en sluiting.

De aandacht wordt gevestigd op het bepaalde in artikel 22 der statuten, n.l.:

„teneinde hun rechten ter vergadering te kunnen uitoefenen dienen de houders van toonderaandelen, de betreffende aandeelbewijzen te deponeren bij nader aan te wijzen bankinstellingen of ten kantore van de Vennootschap, tegen afgifte van een recu, uiterlijk één dag voor de vergadering, welk recu als bewijs van toegang ter vergadering geldt."

De Directie deelt hierbij mede, dat bovenbedoelde afgifte zal plaats vinden ten kantore van de Vennootschap, Nassaustraat 37 van 10 tot 12 uur a.m. en van 3 tot 5 uur p.m. tot uiterlijk 22 Maart 1957.

Namens de Directie
De President-Directeur
G. de Veer.

Oranjestad, 13 Maart 1957.

Cumpleanjos feliz

E simpatica senjorita Mathilda Tromp, cu a haci anja awe, ta ricibi felicitacion di su intima amiganan Ovita, Ninita, Rina, Chita, Flora, Petra, Rosa Croes, Maria, Francisca Figaroa, y Maria Cleopa Figaroa.

— — —

Awe dia 15 di Maart ta haci anja e encantadora senjorita Maria Hernandez. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, su wela, tanta y omonan, madrina Anna Dirksz, especialmente Gertruida, Rica, Bertha, Annie Geerman· demas amigo y amiganan.

— — —

Nos kier corda tambe nomber di e caballero Raymundo Geerman, cu ta celebra su cumpleanjos awe y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, su comprometida Angela Marin, su estimada ruman Tina, subrina Jacintha Maria Danje.

— — —

Su esposa Adelicia· jiunan Hemy, Edwin, Greta, su mama Clinda, rumannan y demas famia ta laga feliciteer senjor Hendrik Diaz, cu a cumpli 26 anja awe.

— — —

Pa motibo cu e simpatica y linda senjorita Maria Geerman ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, swa Nicolas, subrino Elfrid, su primo Pedro Kelly, Reynaldo, especialmente su amiga Maria, y Jacinta Boekhoudt.

Dos anja di feliz existencia a cumpli ake e chikitin Aurilia Jacinta Rasmijn, pa e;ua motibo su tata Raymundo, su mama Frieda, rumannan Minerva· Orlando, wela Rosinda, welo Tomas, tantanan Prudencia, Petra, Mary. Edna, omonan Tali, Cigi, Tuchi, Vitalis, Rosario, Mai, su madrina Getruida, su padrino Ismael, su primo Ricardo ta llamele hopi pabien.

Masha pabien nos ta llama e simpatica senjorita Thomasita Lopez, cu a cumpli 21 anja awe, na nomber di su mama Rosa, su wela, rumannan Nata, Ina, Pri Fina, Ren, Milda, su cunja Poppy, subrino Robert, su amiganan Maria Gomez, Tica, Prudencia Ridderstaat.

— — —

Su mama Istela, su jiu Arturo, rumannan Jonea, Antonia, Maria, Trinidad· Agustin, su ihanan, amigo y amiganan, especialmente Clarita, Eta, Louis, y subrinonan ta desea Leonida Gonzalez, hopi felicidad riba su dia di cumpleanjos.

— — —

A completa seis anja di edad awe e simpatica y encantadora hobencita Rosita Aurora Garcia. Felicitacion ta bini di su tata Pantaleon, su mama Rosa, su rumannan Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Edilia, Orlando, Henry, Ruben, Garcia, Tonny Groters, su amigo y amiganan di kleuterschool.

AJERA ANOCHI PASTOOR BURGEMESTER A SALI PA HULANDA

ORANJESTAD. — Ajera nochi Pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad a sali di Aruba pa bai pasa su vacacion na Hulanda.

Hopi religioso y amigo a bai despedi di dje na vliegveld.

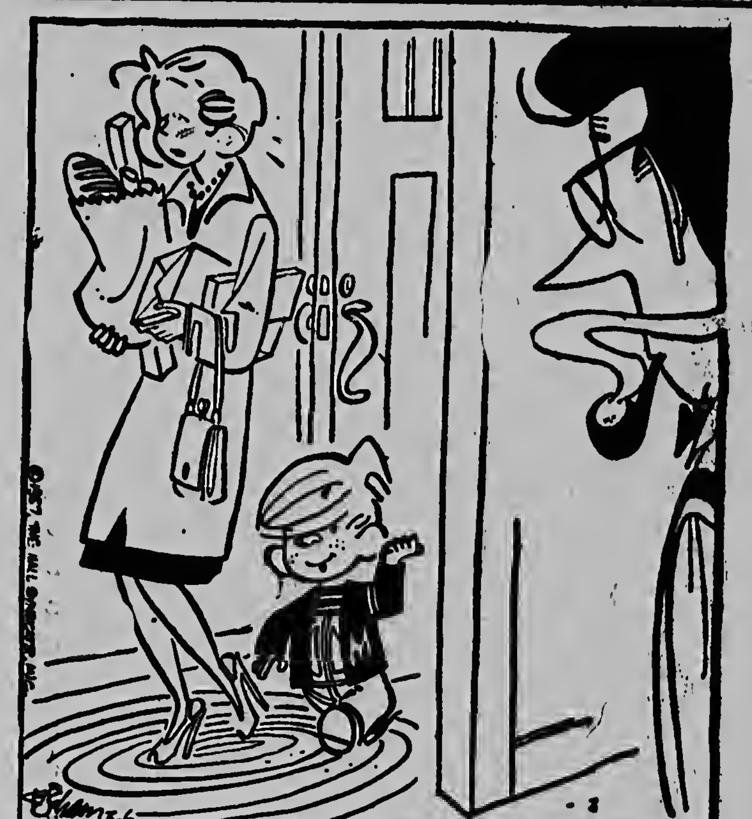
Nos ta desea Pastoor un bon vacacion. E vacacion enberdad ta merecí.

DIRECTIVA NOBO PA ARUBA ROTARY CLUB

ORANJESTAD. — Poco dia pasa durante nan reunion semanal normal, Aruba Rotary Club a eligi su directiva nobo cu lo cuminza traha na Juni proximo. E siguiente personanan a ser eligi: Gordon Owen como president, Dr. R. Robles como vice-president, R. W. Schlageter como secretario, Bill Ewart como tesorero, Mim Dichie, Dr. V. K. Reeve, H. Oduber y R. Steele como miembros.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R .....



Ik doe toch niet alle slechte dingen in deze familie. Kom buiten en zie wat mamma met de auto heeft uitgespookt.

No ta ami t'esun cu ta haci tur cos di mas malu den e famia aqui. Bini afó bin mira quico mama a haci cu e auto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Telefoon ta ring y Lorenzo ta corre bai contestele. Ta su amigonan ta llamele pa puntrele si e por bai hunga carta cu nan, pero manera ta custumbra, nunca e ta haci algo sin consulta prome cu Pepita. Asina ta, cu Lorenzo ta laga nan warda un rato, despues ta puntra Pepita: „Pepita, mi por bai hunga carta awe cu mi amigonan?". Lorenzo no ta hanja contesta y ta warda un rato. Pero nada, Pepita no ta contestele y Lorenzo ta warda un rato mas. Nada, nada, ni un contesta sikiera. Lorenzo ta fada di warda y como tampoco e por laga su amigo warda hopi na telefoon e ta dicidi di tuma e telefoon atrobe y contesta poco rabia: „Fred, ta duel mi, pero mi no por. Mi ta supone cu bo a tende cu e no a contestami." Pober Lorenzo, e ta perde chens di diverti su mes cu su amigonan, pa Pepita no bin rabia cunele despues. Tur cos mes e tin cu puntra Pepita prome manera un mucha di school, sino ta bini discusion entre nan dos.